



༄༅། །སྤྱི་མཐོག་གྲུབ་ལམ་གྱི་སྒྲིབ་འགྲོ་མདོར་བསྟུན་བཞུགས་སོ།།

THE CONCISE PRELIMINARY PRACTICES

*Of Lamé Tukdrub Barché Künsel,
Accomplishing the Guru's Wisdom Mind, Dispeller of All Obstacles*

༄༅། །ནམོ་གུ་རུ་པདྨ་ཀ་ར་ཡེ། འདིར་དཔལ་དུས་གསུམ་མཐུན་པ་ཚོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་ཐུགས་བརྟན། བོད་ཡུལ་ས་འོག་ཀུན་གྱི་གཏིར་གཅིག
 །སྒྲམ་འི་ཐུགས་སྐྱབ་པར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་རིམ་གཉིས་ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་བརྟེན་ནས་བྱུང་འཇུག་གི་འབྲས་བུ་ལྷུ་ར་དུ་ཐོབ་པར་འདོད་པས། ཐོག་མ་ཁོ་ནར་ཐུན་མོང་དུ་ངེས་འབྱུང་དང་།
 དད་པ་དང་། ལྷིང་ཇེ་ཆེན་པོའི་ལུགས་ཀྱི་བརྒྱུད་པས་རྫོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཞིང་ས་ལེགས་པར་སྦྱངས་ལ། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པར་སྡོན་དུ་འགོ་བའི་ས་བོན་གདབ་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱ་སྟེ།
 འདི་ལ་ལྷ། ཐར་པའི་ལམ་གྱི་རྩ་བ་སྦྱབས་སུ་འགོ་བ། ཐམས་ཅད་མཐུན་པའི་ལམ་གྱི་སྤྱིང་པོ་བྱང་རྩལ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ། འགལ་རྒྱུན་སྤྱིག་སྤྱིབ་སྦྱོང་བ་རྩེ་སེམས་དཔའི་
 བསྐྱོམ་བཞུས། མཐུན་རྒྱུན་ཚོགས་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་མཐུས། རྩེ་ཐེག་པའི་ལམ་གྱི་མཐར་ཐུག་གི་རྣམས་སྒྲམ་འི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ་པ་དང་ལྷ་ལས།

NAMO GURU PADMĀKARAYE

Herein lies the heart extract of Great Orgyen, the Glorious Knower of the Three Times, unique among all the treasures buried in the land of Tibet. The person who wishes to swiftly attain the fruition of unity by means of the two profound stages of Lamé Tukdrub Barchey Künsel should first of all, as the common preliminaries, arouse intense renunciation, faith, and great compassion, and thereby thoroughly cultivate the field of their mindstream.

Then you should exert yourself in sowing the seeds of the uncommon preliminaries, the following practices:

1. *Going for refuge, the root of the path of liberation;*

2. *Arousing bodhicitta, the essence of the path of omniscience;*
3. *The meditation and recitation of Vajrasattva, which purifies adverse conditions, misdeeds, and obscurations;*
4. *The maṇḍala offering which perfects the accumulations, the conducive conditions; and*
5. *The practice of the guru yoga of blessings, the ultimate part of the Vajrayāna path.*

1. Refuge and Bodhicitta

ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱབས་ཡུལ་རྣམས་མངོན་སུམ་དུ་གསལ་བཏབ་པའི་སྤྱན་རླུང་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྗོངས་གསུམ་འཇུག་པ་གཅིག་པས་
 སྐྱབས་སུ་འགོ་བ་དང་སེམས་བསྐྱེད་པར་མོས་ཏེ།

Visualize the objects of refuge vividly present in the space before you. Imagine that, in their presence, you and all sentient beings go for refuge wholeheartedly with all your three doors and arouse bodhicitta.

༄༅། །འཇོ་མོ་མོ། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱི། རྒྱལ་གྱི་མཚོ་གཟུང་རྣམས་ལ་རྒྱལ་ས་སུ་མཆི།

namo མོ། **dak dang khanyam semchen malü kün** མོ། **kyab kyi chokgyur nam la kyab su chi** མོ།

NAMO མོ། I and all beings equal to space མོ། take refuge in the supreme refuge. མོ།

སློན་དང་འདུག་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། རྒྱ་གསུམ་གླ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བཀྱི།

mön dang jugpé jang chub semkyé né མོ། **ku sum lamé gopang drubpar gyi** མོ།

Arousing the bodhicitta of aspiration and application, མོ། I will accomplish the level of the trikāya guru. མོ།

ཞེས་ཅི་རུས་མཐར་རྒྱལ་ས་ལུལ་རྣམས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་བདག་གཞན་གྱི་སྡིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་སྦྱོང་བར་བསམ།

Recite that as much as you can. Finally, imagine that light-rays stream forth from the objects of refuge and purify the misdeeds and obscurations of yourself and others.

2. The Meditation and Recitation of Vajrasattva

དོན་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་བསྐྱེད་བརྒྱས་ལ། ཐོག་མར་རྟེན་གྱིས་སྟོབས་ལྡན་གསལ་གདབ་པ་ནི།

First, the visualization of the deity, the power of support:

ཨུཾ བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྗེའི་སྟེང་མངས་རྒྱུས་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐུཾ

ah dak gi chiwor pé dé teng꾀 sangye kün gyi yeshe ku꾀

ĀH Above my head atop a lotus and moon disc seat꾀 is the wisdom kāya of all buddhas,꾀

དོན་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་བདེ་བ་ཆེཾ འི་མེད་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བའི་མདངས་མེཾ

dorje sempa dewa ché꾀 drimé tönké dawé dang꾀

Vajrasattva of great bliss,꾀 stainless as the glow of the autumn moon.꾀

ཕུག་གཉིས་དོན་རྒྱུ་དྲིལ་བུ་བསྐྱེད་མས་མེཾ རང་འོད་སྟོམས་མ་དགུམ་པར་འབྲིལ་མེཾ

chak nyi dorje drilbu nam꾀 rang ö nyemma gyepar tril꾀

His two hands, holding a vajra and bell,꾀 joyfully embrace Atopā, his own light.꾀

༄༅། །དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མངོས། འབས་བུང་དོ་རྗེའི་སྐྱེལ་ཀྱང་གིས།

dar dang rinchen gyen gyi dzé། shyab zung dorje kyiltrung gi།

Adorned with silks and jewel ornaments, his two legs in vajra posture,

འཇམ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གྲོང་ན་བཞུགས།

jazer tiklé long na shyuk།

He is seated amidst a sphere of bindus and rainbow light.

ཞེས་གསལ་ལ་གདབ་སྟེ། རྣམ་པར་སྙན་འབྲིན་པའི་སྟོབས། སྐྱིལ་ལྷུང་ལ་གཞོང་འགྲོང་དག་པོ་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས་གཉེན་པོ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོང་པའི་སྟོབས་སྤྲུལ་བརྒྱ་བའི་དམིགས་པ་ཡིད་ལ་བྱ་བ་ནི།

Visualize like that. Preceded by the power of remorse—an intense regret for one’s misdeeds and downfalls—apply the power of the applied antidote, the visualization for reciting the mantra:

ཐུགས་ཀར་སྐྱབ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དབུས་། བདེ་གཤེགས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་སློབ་རྩྱུ་།

tukkar dawé kyilkhor üᄣᄣ deshek kün gyi tuk sok hungᄣᄣ

In the center of the moon disc in his heartᄣᄣ is HŪᄣᄣ [རྩྱུ་], the heart-life of all the sugatas,ᄣᄣ

ཡི་གོ་བརྒྱ་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བསྐྱོར་། བསྐྱེད་པས་འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་།

yigé gyapé ngak kyi korᄣᄣ depé ö trö dön nyi ché ᄣᄣ

Encircled by the hundred-syllable mantra.ᄣᄣ By chanting, light-rays stream out, fulfilling the two benefits.ᄣᄣ

རྩྱུར་འདུས་བདུད་བཅིའི་རྩྱུ་རྒྱན་བབས་། རང་གི་ཚངས་པའི་སྐྱོ་ནས་ཞུགས་།

tsur dü dütsi chu gyün babᄣᄣ rang gi tsangpé goné shyukᄣᄣ

As they are gathered back, a stream of amᄣᄣta descends.ᄣᄣ Entering through the crown of my head,ᄣᄣ

སྤྱི་གསྐྱོབ་ཉམས་ཆགས་ཀུན་གྲུང་ནས་། དག་ཅིན་ངི་མ་མེད་པར་གྱུར་།

dikdrib nyamchak kün jang néᄣᄣ dak ching drima mepar gyurᄣᄣ

It purifies misdeeds, obscurations, damaged and broken vows,ᄣᄣ and I become pure and immaculate.ᄣᄣ

ॐ | །ཞེས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་ལ། *Imagine that while reciting as much as you can:*

ཨོྲཱ་བརྗོད་སུ་སམ་ཡེ། མ་རུ་པལ་ཡེ། བརྗོད་སུ་ཏེ་ཞོ་པེ། ཏིཏྲ་དྲི་གོ་མེ་བླ་མེ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་བླ་མེ། སུ་པོ་ཕྱོ་
མེ་བླ་མེ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་བླ་མེ། སམ་སི་ཏྲི་ལྷོ་སྤྲ་ཡལྷེ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོ་ཏྲི་ཤི་ཡེ། ཀུ་རུ་ཏྲི་མེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་
ཏྲི་མེ། བླ་ག་ལྷོ་སམ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་བརྗོད་མ་མེ་ལྷུ་ཏྲི་མེ། བརྗོད་བླ་མེ་སུ་སམ་ཡེ་སུ་ལྷུ་མེ།

**om bendza sato samayaꣳ manu palayaꣳ bendza sato tenopaꣳ tishta dridho mé bhavaꣳ sutoyo
mé bhavaꣳ supoyo mé bhavaꣳ anurakto mé bhavaꣳ sarva siddhi mé prayatsaꣳ sarva karma
sutsa méꣳ tsittam shri ya kuru hungꣳ ha ha ha ha hoꣳ bhagawen sarva tathagata bendza ma
mé muntsaꣳ bendzi bhava maha samaya sato aꣳ**

OM VAJRASATTVA SAMAYAM ANUPALAYA | VAJRASATTVATVENOPATIṢṬHA | DRḌHO ME BHAVA
| SUTOṢYO ME BHAVA | SUPOṢYO ME BHAVA | ANURAKTO ME BHAVA | SARVA-SIDDHIṢ ME
PRAYACCHA | SARVA-KARMASU CA ME CITTAṢ ŚREYAM KURU HŪṢ HA HA HA HA HOḢ
BHAGAVAN SARVA-TATHĀGATA-VAJRA MA ME MUNCA | VAJRĪ BHAVA MAHĀSAMAYASATTVA ĀḢ

ཅེས་ཅི་རུས་དང་། *And:*

ཨོཾ་བཛྲ་སཏུ་ཨུཿ།

om benza sato ah

OM VAJRA SATVA ĀḤ

ཞེས་པའད་ཅི་རིགས་པར་བརྒྱས་མཐར། *Recite that as well in a suitable number. At the end, say:*

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤོངས་པ་ཡིས་ལྷོ་ དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིག་ཉམས་ལྷོ།

gönpo dak ni mi shé mongpa yiṅ damtsik lé ni gal shyik nyamṅ

Protector, due to my ignorance and lack of understanding,ṅ I have transgressed and violated my samayas.ṅ

སླེ་མ་མགོན་པོས་བསྐྱབ་མཛོད་ཅིག་ལྷོ། གཙོ་བོ་རྩེ་འཛིན་པ་ནི་ལྷོ།

lama gönpö kyab dzö chikṅ tsowo dorje dzinpa niṅ

Guru and protector, please grant me refuge.ṅ Sovereign vajra holder,ṅ

༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན་མེད། །འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི་མེད།

tukjé chenpö daknyi chenᄁ drowé tso la dak kyab chiᄁ

Lord of great compassion,ᄁ king of beings, in you I take refuge.ᄁ

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་རྩལ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སོ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉམས་ལྗང་དྲི་
མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

**ku sung tuk tsawa dang yenlak gi damtsik nyamchak tamché tol shying shak so, dikdrib
nyetung drimé tsok tamché jang shying dakpar dzé du sol**

I openly admit all the damaged and broken root and branch samayas of body, speech, and mind. I beseech you, please cleanse and purify all my misdeeds, obscurations, downfalls, and stains.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྐྱེ་མ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགེས་ཤིང་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་རིགས་ཀྱི་བྱ་བྱོད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉམས་ལྗང་ཐམས་ཅད་
ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ། །ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ཅིང་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་རང་ཉིད་ཀྱང་དཔལ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱར་གྱུར།

**shyé solwa tabpé lama dorje sempa gyé shing dzumpa dang chepé rik kyi bu khyö kyi dikdrib
nyetung tamché dakpa yin no, shyé nangwa jin ching ö du shyu né rang la timpé rang nyi
kyang pal dorje sempé kur gyur**

Supplicating in this way delights Guru Vajrasattva, who with a smiling face says, “Child of noble family, all of your misdeeds and obscurations are purified.” Thus absolving me, he melts into light, dissolves into me, and I myself become the form of glorious Vajrasattva.

ཞེས་སྤྲིག་སྐྱིབ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་སོར་རྒྱན་པར་བསམ།

Thus, imagine that all your misdeeds and obscurations are purified and that damaged and broken samayas are mended.

3. Maṇḍala Offering

མརྒྱལ་ཞི། རིན་པོ་ཆེའི་མརྒྱལ་དྲི་བཟང་གི་རྩ་ཚོམ་བུའི་རྩུ་སོགས་སྟོ་གོན་བྱས་ལ། ལུས་ཀྱི་ཚོམ་བུ་འགོད་པ་དང་བསྟུན་ནས། ངག་ཏུ།

Prepare the maṇḍala plate of precious materials, the perfumed water, the material for the heaps and so forth. Then, corresponding to the arrangement of the body's physical parts, say:

༄༅། །ཨོྫཱུཿ རྩུཿ། །ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།། །བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དགོ་ཚོགས་ཀུན་།།

om ah hungᄁ kham sum nöchü paljor dangᄁ dak lü longchö gé tsok künᄁ

OM ĀH HŪMᄁ The three realms—worlds, beings, splendor, and riches—ᄁ my body, enjoyments, and every accumulation of virtue,ᄁ

ཐུགས་རྗེ་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་།། །བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།།

tukjé daknyi nam la bulᄁ shyé né jingyi lab tu solᄁ

I offer to the lords of compassion.ᄁ Please accept them and bestow your blessings.ᄁ

ཨོྫཱུཿ་སྐྱོད་ཏུ་སྐྱོད་ཏུ་རྒྱལ་མཁའ་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་།།

om sarva tathagata ratna mandala pudza ho

OM SARVA TATHĀGATA RATNA MAᅇDALA PŪJĀ HO

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ཡིད་ཀྱི་རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ལྟ་མིའི་ལོངས་སྤོད་ཞིང་རྩལ་གྱི་གྲངས་དང་མཉམ་པ་སྤུལ་ཏེ་ཡུལ་བ་ཕྱིའི་མཆོལ། རང་རང་གི་ཡུང་ཁམས་སྤྱོད་མཆོད་གཅེས་པར་བརྒྱུང་བའི་འདོད་དགུའི་ཚོགས་དང་བཅས་ཏེ་འབྲུལ་བ་ནང་གི་མཆོལ། དེ་ཐམས་ཅད་འཁོར་གསུམ་མི་དམིགས་པའི་ལྷ་བས་རྒྱས་ཐེབས་པ་གསང་བའི་མཆོལ་སྟེ་གསུམ་ཀ་དུས་གཅིག་ཏུ་ལན་མང་དུ་འབྲུལ་ཞིང་མཐར། ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བསྟེམ།

Chant that. To mentally emanate out and offer Mount Sumeru, the four continents, and the riches of gods and humans in an amount equal to the number of atoms in the universe is the outer maṇḍala. To offer your own aggregates, elements, and sense bases along with all your dearly held pleasures is the inner maṇḍala. To seal all of these with the view of not conceptualizing the three spheres is the secret maṇḍala. Offer all three together simultaneously numerous times, and at the end dissolve the whole field of accumulation into yourself.

4. Guru Yoga

This has three parts.

སྐྱམ་འཁྲུང་ལ་གསུམ་སྟེ། དང་པ་ཕྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་རྩལ་ཏུ་སྤྱོད་པ་ནི་མོས་གུས་ཅེ་གཅིག་པས།

A. Externally, to Practice in the Manner of Supplication
With one-pointed devotion, say:

༄༅། །རང་མདུན་ནམ་མཁའ་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས། སེང་གི་པར་ཉི་ཟླ་བཅའགས་པའི་སྟེང་།

rang dün namkhar chötrin gyatsö üᄆ sengtri pema nyida tsekpé tengᄆ

Amidst an ocean of offering clouds in the sky before me,ᄆ on a tiered lion throne, lotus, sun, and moon,ᄆ

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱུན་ཐོད་ཕྱེད་རྩལ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཁྲོ་འཇུམ་གཟི་འོད་འབར།

kyabné kündü orgyen tötreng tsalᄆ shyal chik chak nyi tro dzum zi öbarᄆ

Is Örgyen Tötreng Tsal, embodiment of all refuge objects.ᄆ With one face, two arms, and a wrathful smile,
he glows with brilliance.ᄆ

པད་ལྷ་གསང་ཕོད་ཚོས་གོས་ཟབ་བེར་གསོལ།

pé shyā sang pö chögö zab ber solᄆ

He wears the lotus crown, inner dress, gown, dharma robes, and brocade cloak.ᄆ

ཕུག་གཡས་དོ་རྗེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་མཉམ་མཁོང་། གསང་བའི་ཕུག་རྒྱ་སྐྱས་ཚུལ་འཁྲུ་འབྱུང་།

chak gyé dorje yönpé tö bum namᄫᄫ sangwé chakgya bé tsul khatvang khyüᄫᄫ

His right hand holds a vajra, his left a skull cup and vase,ᄫᄫ and he embraces the secret mudrā in hidden form as a khatvāᄫᄫga.ᄫᄫ

ཞབས་གཉིས་རོལ་སྟབས་འཇའ་ཚོན་འོད་ལྗེའི་གློང་།

shyab nyi rol tab jatsön ö ngé longᄫᄫ

His two legs in reveling posture, sitting in a sphere of five-coloured rainbow light,ᄫᄫ

རབ་འབྲམས་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་སྤྱིན་པུང་འཕྲོ་། སྤང་གླིང་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་མའི་རོ་བོར་གྱུར་།

rabjam tsawa sum gyi trinpung troᄫᄫ nangsi palden lamé ngowor gyurᄫᄫ

He sends out infinite cloudbanks of the three roots.ᄫᄫ Appearance and existence is the essence of the glorious guru.ᄫᄫ

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་ལ། དེ་ནས་ཕྱིན་རྒྱུ་བས་འཇུག་པའི་ཕྱིར་མོས་གུས་གདུང་ལུགས་དྲག་པོས།

Visualize that, and then in order to receive the blessings, with intense, heartfelt devotion repeat the following supplication many times:

༄༅། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ་ལྟོ། །དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལྟོ།

dü sum sangye guru rinpoché། ngödrub kün dak dewa chenpö shyab།

Buddha of the three times, Guru Rinpoche,། lord of all siddhis, Great Bliss,།

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ་ལྟོ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ་ལྟོ།

barché kün sel düdul drakpo tsal། solwa deb so jin gyi lab tu sol།

Dispeller of all obstacles, Wrathful Tamer of Māra.། I supplicate you, bestow your blessings.།

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་ལྟོ། །བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལྟོ།

chi nang sangwé barché shyiwa dang། sampa lhün gyi drubpar jingyi lob།

Pacify the outer, inner, and secret obstacles། and spontaneously fulfill all wishes.།

ཞེས་མང་དུ་བརྗོད་ཅིང་གསོལ་བ་གདབ་པར་བྱའོ།

B. Internally, To Practice in the Manner of Recitation Together with Taking Empowerment

གཉིས་པ་ནང་བསྐྱེན་པའི་རྩལ་དུ་བསྐྱུབ་པ་དབང་གྲུང་བ་དང་བཅས་པ་ནི། དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ནས་འཇའ་འོད་ཐིག་ལེ་སྐྱུ་དང་ཡིག་འགྲུ་ཐུག་མཚན་གྱི་རྣམ་པ་གངས་མེད་པ་ཉི་ཟེར་གྱི་རྩལ་ལྟར་གྲུང་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་དབང་དང་གྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ཐོབ་པར་བསམ་ལ།

By having supplicated in that way, from the three places of each of the gathered deities, rainbows, lights, and bindus—all taking the shapes of deities, seed syllables, and implements, countless like dust particles in a sunbeam—emerge and dissolve into you. By that, you obtain every empowerment, blessing, and siddhi without exception. Imagining that, recite:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ ཧཱུྃ་བརྩ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་ཧཱུྃ་ཨོཾ་

om ah hung bendza guru pema siddhi hung

OM ĀH HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ



ཞེས་ཀློག་

ལྷན་བསྐྱེད་བྱ་ནས་འཁོར་གྱི་རྩ་བ་གསུམ་སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་སྐྱེད་མ་ཞེས་ཀློག་ཆེན་པོ་ལ་ཐིམ།

དེའི་གནས་བཞི་ནས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་སྟེ་

ཚོགས་པའི་མདོག་ཅན་གྱི་དང་།

རང་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་པས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་བསམ་ལ།

When concluding the session, imagine that the retinue of the three roots dissolves into the great master of Uddiyāna, the embodiment of all objects of refuge. From his four places, white, red, dark blue, and multicoloured light-rays stream forth. By their dissolving into you, you attain the four empowerments. Imagining that, say:

དབལ་ལྷན་སྐྱེད་མའི་སྐྱེད་ཡི་གནས་བཞི་གནས་ཅེས་ཀློག་ཆེན་པོ་ལ་ཐིམ། འོད་ཟེར་གྱི་དུང་བ་བདག་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ།

palden lamé ku yi né shyi né། özer jungwa dak gi né shyir tim།

From the four places of the body of the glorious guru། light emerges and dissolves into my four places.།

སྐྱེད་གསུང་ཐུགས་དང་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེ་ཡི་ཅེས་ཀློག་ཆེན་པོ་ལ་ཐིམ། རྩ་བའི་སྐྱེད་བྱ་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་གྱུར།

ku sung tuk dang yeshe dorje yi། jin gyi lab né wang shyi tobpar gyur།

Blessed by his vajra body, speech, mind, and wisdom,། I obtain the four empowerments.།

C. Secretly, To Practice the True Guru Yoga of Simplicity in the Manner of Activity Application

གསུམ་པ་གསང་བ་ལས་སྒྲོར་གྱིས་ཚུལ་དུ་སྒྲོས་མེད་དོན་གྱི་སྒྲུབ་མའི་རྣམ་འགྲུབ་ནི།

སླེ་མ་ཨོ་རྒྱལ་ཆེན་པོ་ཉིད་མེད་དེ་དགའ་བ་དང་འཇུག་པའི་ཐུགས་སྦྱོར་ལ།

lama orgyen chenpo nyiᄣ gyepa chenpö rang la timᄣ

The great master of Uᄣᄣyānaᄣ with great joy dissolves into me.ᄣ

རང་ཡང་ཀུན་གཞི་མ་བཅོས་པའི་མེད་པའི་ཡིད་ཉི་འཛིན་པ་བྲལ་ལ།

rang yang kün shyi machöpéᄣ ngang la yi ni dzinpa dralᄣ

In the state of the unfabricated all-ground,ᄣ my mind, free from fixation,ᄣ

རྣམ་དག་སྒྲོས་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་བ།

namdak trödral chö kyī kuᄣ

Is the pure dharmakāya devoid of constructs.ᄣ



ཞེས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་ལ། དུས་གསུམ་གྱི་སྒྲོམ་པ་དང་བུལ་བའི་རིག་སྟོང་གཉེན་གཉེན་མའི་རང་ཞལ་ལྟ་བུ་བསམ་མཚམས་སྦྱར་ཏེ། དངོས་གཞིའི་བསྐྱེད་ཚོགས་གྱི་

ལམ་ལ་བསྐྱབ་པའམ་སྒྱུ་དུང་ལམ་ལ་འཇུག་པའི་སྐབས་ཡིན་ན།

Recite and imagine that, and then look into the natural face of innate empty awareness, devoid of mental constructs of the three times. Connecting with this then either train in the paths of the main practice, the development and completion, or if it is time to enter your daily activities, say:

ཧོ། རིག་འཛིན་གྲུ་མའི་དབྱིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཐུས་ཅུ། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ཅུ།
ho། rigdzin lamé kyilchor drupé tü། dak dang tayé semchen malü kün།

HOH། By accomplishing the maṇḍala of the vidyādhara guru,། may I and all limitless sentient beings།

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་། འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག་ཅུ།
trinlé nam shyi lhün gyi drubpa dang། ösal chökü ying su drolwar shok།

Spontaneously accomplish the four activities ། and be liberated into the basic space of the luminous dharmakāya!།

ཙུ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མའི་བྱིན་རྒྱ་བས་སྦྱིང་ལ་ཞུགས། ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགོགས།
tsa gyü lamé jinlab nying la shyuk། yidam khandro lü dang drib shyin drok།

May the blessings of the root and lineage gurus enter my heart!། May the yidams and ḍākinīs accompany me like a shadow follows its body!།

ཚོས་སྦྱོང་སྲུང་མས་བར་ཆད་ཀུན་བསལ་ནས། མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།
chökyong sungmé barché kün sal né། choktün ngödrub drubpé tashi shok།

May the dharma protectors and guardians dispel all obstacles!། May there be the auspiciousness of attaining the supreme and common siddhis!།

ཅེས་དགེ་བའི་རྩ་བ་བྱང་ཆུབ་སྦྱིང་པོར་ཡོངས་སུ་བསྡོམས་སྦྱོན་ལམ་རྣམ་པར་དག་པས་རྒྱས་གདབ་པ་དང་། ཐུན་མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཚོས་དང་མཐུན་པའི་སྦྱོང་པས་དུས་འདའ་བ་ལ་
བསྐྱབ་པར་བྱའོ།

Fully dedicate the roots of virtue towards supreme enlightenment. Seal the practice with perfect and pure aspirations and train in passing the time in all your breaks with activities that are in accord with the dharma.

༄༅། །མཚོག་གཏེར་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་སྡོན་འགྲོལ་ས་དང་པོ་པའི་ཆེད་དུ་འིན་ཏུ་མདོར་བསྐྱུས་སུ་ཀམ་ཨོ་རྒྱན་པས་བྲིས་པའོ།།

This very concise edition of the preliminary practices of the terma of Chokgyur Lingpa, Tukdrub Barché Künsel, was written by Karma Urgyenpa [Tulku Urgyen Rinpoche] for the sake of beginners.



© 2013 by Chokgyur Lingpa Foundation.

Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations, 2013 with grateful acknowledgment to Rangjung Yeshe Translations for their earlier translation.

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes. www.lhaseylotsawa.org